



Otranto

F I L M

Festival

**RELATION'S
WAVES**

Direzione artistica
STEFANIA ROCCA

– OTRANTO –

30 Ott / 4 Nov 2023

PROGRAMMA

INGRESSO GRATUITO

In caso di pioggia o maltempo le proiezioni si terranno presso la Sala Triangolare del Castello Aragonese
Variazioni al programma verranno comunicate sui canali ufficiali dei nostri Social Network

LUNEDÌ 30 OTTOBRE

GIORNATA DI APERTURA
Castello Aragonese - Sala Triangolare

10.00 - SALUTI ISTITUZIONALI

11.00 - AVVIO LAVORI
APULIA FILM FORUM - EURO MEDITERRANEO

15.00 - APULIA FILM FORUM
Pitching Session and Education Tour

RELATION'S WAVES
Proiezioni - Castello Aragonese

18.00 - PROIEZIONE
STRANGE WAY OF LIFE - Short Film fuori concorso
di **Pedro Almodóvar**
(Spagna, 2023, 32')

18.30 - PROIEZIONE
ANATOMIA DI UNA CADUTA
di **Justine Triet**
(Francia, 2023, 150')

MARTEDÌ 31 OTTOBRE

APULIA FILM FORUM
Vittoria Resort

9.30 - 13.00 APULIA FILM FORUM
ONE TO ONE Meetings



**Otranto
FILM
Festival**

**RELATION'S
WAVES**

Direzione artistica
STEFANIA ROCCA

14.00 - 17.30 APULIA FILM FORUM
ONE TO ONE Meetings

RELATION'S WAVES
Proiezioni - Castello Aragonese

18.00 - PROIEZIONE
CLOSE
di **Lukas Dhont**
(Belgio, Francia, Paesi Bassi, 2022, 104')

HALLOWEEN FILM EDITION
Castello Aragonese - *Waves of Fear in the fortress*

20.00 - PROIEZIONE FILM FUORI CONCORSO
GO HOME
di **Luna Gualano**
(Italia, 2018, 84')

21.30 - PROIEZIONE FILM FUORI CONCORSO
NIGHT OF THE LIVING DEAD
di **George Andrew Romero**
(United States, 1968, 96')

23.00 - AUDIOVISUAL LIVE
"NEW WORLDS" di HALINA RICE
Spectral electronica and otherworldly visuals

MERCOLEDÌ 1 NOVEMBRE

RELATION'S WAVES Proiezioni - Castello Aragonese

17.00 - PROIEZIONE IN ANTEPRIMA ESCLUSIVA

SEA SISTERS - Film fuori concorso

di **Brunella Filì**

(Scene tratte dal film in lavorazione, 10')

18.00 - PROIEZIONE

TUTTO IL MONDO FUORI - DOC fuori concorso

di **Ignazio Oliva**

(Italia, 2020, 75')

19.30 - PROIEZIONE

OLTRE IL CONFINE

di **Alessandro Valenti**

(Italia, Francia, 2023, 86')

21.30 - PROIEZIONE

SAFE PLACE

di **Juraj Lerotić**

(Croazia, 2022, 102')

GIOVEDÌ 2 NOVEMBRE

WINTER SCHOOL **TRADURRE PER UN FESTIVAL** Castello Aragonese - Sala Triangolare

9.00 - 10.00 - SALUTI ISTITUZIONALI

Apertura e presentazione della Winter School
con il Prof. **Luca Bandirali** e la Prof.ssa **Francesca Bianchi**

11.00 - 13.00 - MASTERCLASS

Storia della Traduzione Audiovisiva e dell'Accessibilità ai Media

a cura di **Gabriele Uzzo**

14.00 - 16.00 - MASTERCLASS

Film Festival: generi e tipologie

a cura di **Vittoria De Stefani**

16.00 - 18.00 - MASTERCLASS

Film Festival

a cura di **Vittoria De Stefani**

**EVENTO SPECIALE
Castello Aragonese**

17.00 - *PARLANDO, SCRIVENDO E SUONANDO*

Presentazione del libro

WE ALL LOVE ENNIO MORRICONE

di **Luigi Caiola**, edito dalla *Lab DFG*

18.00 - BACK TO TALENT

PREMIAZIONE DEL CONTEST CON HeArt

→ **Esibizione sul palco di OFF di colonne sonore inedite dei finalisti del contest Back To Talent.**

La giuria professionale è composta da: **Antonio**

Fresa (Musicista e Compositore), **Raffaele**

Casarano (Direttore artistico e ideatore Locomotive

Jazz Festival), **Pasquale Catalano** (Musicista e

compositore) e **Roberto Razzini** (AD Sony Music

Publishing).



**Otranto
FILM
Festival**

**RELATION'S
WAVES**

Direzione artistica
STEFANIA ROCCA

RELATION'S WAVES **Proiezioni - Castello Aragonese**

19.00 - PROIEZIONE
CINCO LOBITOS
di *Alauda Ruiz de Azúa*
(Spagna, 2022, 104')

21.00 - PROIEZIONE
TE ESTOY AMANDO LOCAMENTE
di *Alejandro Marín*
(Spagna, 2023, 106')

23.00 - PROIEZIONE
WOLF AND DOG
di *Claudia Varejao*
(Portogallo, 2022, 111')

VENERDÌ 3 NOVEMBRE

WINTER SCHOOL **TRADURRE PER UN FESTIVAL** **Castello Aragonese - Sala Triangolare**

9.00 - 11.00 - MASTERCLASS
Sincronizzazione e Traduzione dei Sottotitoli
a cura di **Vittoria De Stefani**

11.00 - 13.00 - MASTERCLASS
Pratica di sincronizzazione e Traduzione
a cura di **Vittoria De Stefani**

14.00 - 18.00 - MASTERCLASS
Revisione della Sincronizzazione e Traduzione
a cura di **Gabriele Uzzo**

RELATION'S WAVES Proiezioni - Castello Aragonese

18.00 - PROIEZIONE
UN ALTRO DOMANI - DOC fuori concorso
di **Silvio Soldini**
(Italia, 2023, 109')

20.00 - PROIEZIONE
ANNA
di **Marco Amenta**
(Italia, Francia, 2023, 119')

22.00 - PROIEZIONE
SIRIN
di **Senad Sahmanovic**
(Montenegro, Albania, Kosovo, Bosnia-Erzegovina,
2023, 90')

SABATO 4 NOVEMBRE

WINTER SCHOOL TRADURRE PER UN FESTIVAL Castello Aragonese - Sala Triangolare

9.00 - 10.00 - MASTERCLASS
Lancio Sottotitoli
a cura di **Vittoria De Stefani**

10.00 - 11.00 - MASTERCLASS
Pratica Lancio Sottotitoli
a cura di **Vittoria De Stefani**

11.00 - 13.00 - MASTERCLASS
Film e Traduzione
a cura di **Gabriele Uzzo**

14.00 - 16.00 - MASTERCLASS

Sottotitoli per Sordi e Audio Descrizione
a cura di **Gabriele Uzzo**

16.00 - 18.00 - MASTERCLASS

Case Study - Festival Accessibili
a cura di **Gabriele Uzzo**

**EVENTO SPECIALE
Castello Aragonese**

16.00 - PARLANDO E SCRIVENDO

Presentazione del libro

PARLANDO AL MELOGRANO

di **Antongiulio Sambati**, *Europa Edizioni*

17.00 - PARLANDO E SCRIVENDO

Presentazione del libro - IN ANTEPRIMA -

SIAMO STELLE CHE BRILLANO

di **Vittoria Schisano** e **Alessio Pliccirillo**, *La Corte Editore*

RELATION'S WAVES

Proiezioni - Castello Aragonese

18.00 - PROIEZIONE

THE FIRE WITHIN - DOC fuori concorso

di **Werner Herzog**

(*Gran Bretagna, Svizzera, 2022, 84'*)

20.30 - SERATA FINALE

CERIMONIA DI PREMIAZIONE

21.30 - EVENTO SPECIALE

Castello Aragonese

L'ARTE DELLA FELICITÀ - LO SPETTACOLO

di **Antonio Fresca**



PRODOTTO DA:



APULIA
FILM
COMMISSION



OTRANTOFILMLAB

FINANZIATO DA:



UNIONE EUROPEA



REGIONE PUGLIA



PUGLIA
FESR-FSE
2014/2020
Il futuro alla portata di tutti
Asse VI - Azione 6.8



PROMOZIONE
Agenzia Regionale del Turismo

#WEAREINPUGLIA

CON IL CONTRIBUTO E IL PATROCINIO DI:



Direzione Generale
CINEMA e
AUDIOVISIVO

IN COLLABORAZIONE E CON IL CONTRIBUTO DI:



COMUNE DI OTRANTO

IN COLLABORAZIONE E CON IL SUPPORTO DI:



DISCIPLINE
DELLE ARTI,
DELLA MUSICA
E DELLO SPETTACOLO



SEZIONE DI OTRANTO



#otrantofilmfestival  

www.otrantoff.it

OFF - Otranto Film Festival è un'iniziativa di Fondazione Apulia Film Commission e Otranto Film Lab - Cultural Lab, finanziata da ARET PugliaPromozione nell'ambito dell'intervento "Promuovere il cinema 2023", a valere su risorse del POR Puglia 2014-2020 – Asse VI - Azione 6.8, con il contributo e il patrocinio della Direzione generale Cinema e audiovisivo – Ministero della Cultura, con la collaborazione e il contributo del Comune di Otranto.